

Elementary



Learn English Through Jokes

1001

Funny Stories
& JOKES

Abdollah Ghanbari



www.ZabanBook.com

زبان بوک



101



Funny Stories & JOKES

Learn English through funny stories and jokes. Build your vocabulary by reading and listening to the funny stories and jokes.

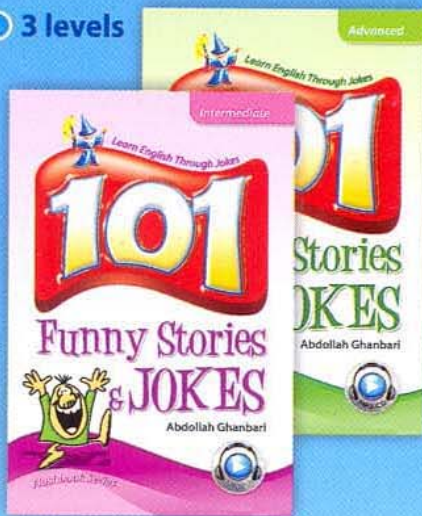
101 Funny Stories and Jokes is a three-level series. The series provides students with opportunity to learn English in an enjoyable way.

English jokes are proved to be another effective way to practice your reading skills.

101 Funny Stories & JOKES

101 ENGLISH JOKES

3 levels



3 levels



1. Elementary 2. Intermediate 3. Advanced

www.ZabanBook.com

زبان بوک

ISBN:978-964-981-801-6



9 789649 818016



Learn English Through Jokes

101

www.ZabanBook.com

زبان بوک

Abdollah Ghanbari

MP3-CD

Funny Stories & JOKES



Elementary



101

Funny Stories & Jokes

ELEMENTARY



شامل:

داستان‌های خنده‌دار و لطیفه‌های گوناگون در مورد مشاغل، افراد و موضوعات مختلف، همراه با CD صوتی

تألیف: عبدالله قنبری
«مدرس زبان انگلیسی دانشگاه تهران»

به نام خدا

مقدمه

دوستان عزیز:

ورود شما را به دوره‌ی آموزشی ۱۰۱ خوش آمد می‌گوییم و امیدوارم از هم اکنون همراه خوبی در راه رسیدن به هدف آموزشی زبان انگلیسی شما باشم. این مجموعه که بیش از ۶۰ جلد است تمام مباحث آموزشی زبان انگلیسی را در بر می‌گیرد، لذا هر زبان‌آموز با توجه به علاقه و نیاز خود می‌تواند مبحث آموزشی مورد نظر خود را انتخاب کند.

در مورد ویژگی‌های این مجموعه می‌توان به موارد زیر اشاره کرد.

● آموزش مطالب به صورت متنوع و جذاب

● بیان مطالب آموزشی به صورت ساده و مفید

● انتقال مفاهیم آموزشی به صورت سریع و کاربردی

● خودآزمایی از مباحث آموزشی

اینک شما را با خصوصیات دوره‌ی آموزشی «۱۰۱ لطیفه و داستان خنده‌دار انگلیسی» آشنا می‌سازم.

① این مجموعه در سه سطح مقدماتی، متوسطه و پیشرفته ارائه شده است. هدف این دوره‌ی

آموزشی تقویت لغت و درک مطلب دانش‌پژوهان می‌باشد.

② واژه‌های مربوط به هر لطیفه سطر به سطر ترجمه شده است، بنابراین با به کارگیری این

واژه‌ها در متن به مفهوم کامل لطیفه پی خواهید برد.

③ اکثر لطیفه‌ها به صورت محاوره‌ای می‌باشند، لذا این کتاب در آموزش مکالمات روزمره نیز

نقش مؤثری دارد.

اختصارات انگلیسی

نشانه	انگلیسی	فارسی
adj	adjective	صفت
adv	adverb	قید
Am E	American English	انگلیسی آمریکایی
art	article	حرف تعریف
aux v	auxiliary verb	فعل کمکی
Br E	British English	انگلیسی بریتانیایی
conj	conjunction	حرف ربط
def	definition	تعریف
int	interjection	صوت یا عبارت تعجبی
n	noun	اسم
opp	opposite	متضاد
p	past	زمان گذشته
part	participle	وجه وصفی
pl	plural	جمع
pp	past participle	اسم مفعول
pref	prefix	پیشوند
prep	preposition	حرف اضافه
pres	present	(زمان) حال
pron	pronoun	ضمیر
rel	relative	موصول
syn	synonym	مترادف
US	United States	ایالات متحده
v	verb	فعل
&	and	و
/	or	یا

4 شکل گذشته و اسم مفعول افعال بی قاعده در داخل پرانتز نوشته شده است.

5 این مجموعه‌ی سه جلدی بیش از ۹۰۰۰ لغت و اصطلاح ضروری را به علاقمندان زبان

انگلیسی می‌آموزد.

6 برای درک بهتر مطالب کلیه لطیفه‌ها و داستان‌ها همراه با تصویر می‌باشند.

7 شکل مترادف لغات هر داستان و لطیفه آورده شده است.

8 در پایان کتاب تمریناتی به عنوان خودآزمایی آمده است.

شایسته است از پسر عزیزم مهندس آرش قنبری به خاطر ارائه پیشنهادات سودمند و از خانم معصومه امینی به خاطر نمونه‌خوانی سپاسگزاری نمایم. همچنین از خانم سحر خداوردی به خاطر حروفچینی و صفحه‌آرایی این مجموعه کمال تشکر و قدردانی را دارم.

در خاتمه امید است که با این کار، توفیق انجام وظیفه خود را در قبال شیفتگان زبان

انگلیسی و دانشجویان راه علم داشته باشم.

با آرزوی موفقیت
عبدالله قنبری



Vocabulary



واژگان

great	/greɪt/ adj	بزرگ
<i>syn.</i> big, large, huge		
orange	/'ɒrɪndʒ US 'ɔ:-, 'a:-/ n	پرتقال
tree	/tri:/ n	درخت
poor	/'pɔ:(r) US pʊər/ adj	فقیر، تهیدست
<i>syn.</i> needy, destitute		
fine	/faɪn/ adj	خوب، زیبا
<i>syn.</i> beautiful; excellent		
take	/teɪk/ (past t. took tʊk/, past p. taken /'teɪkən/ v	بردن؛ گرفتن
<i>syn.</i> catch, seize, hold		
king	/kɪŋ/ n	پادشاه، شاه
<i>syn.</i> monarch		
put	/pʊt/ (past t. and p. put) v	گذاشتن، قرار دادن
cart	/'kɑ:t US kɑ:rt/ n	گاری
go	/'gəʊ/ (past t. went /went/ , past p. gone/ gɒn US gɔ:n/ v	رفتن
palace	/'pælɪs/ n	قصر، کاخ
give	/'gɪv/ (past t. gave /geɪv/, past p. given /'gɪvən/ v	دادن
a lot of	/ə lɒt ɒv/ adj	مقدار زیادی، خیلی
<i>syn.</i> lots of		
money	/'mʌni/ n	پول [اعم از اسکناس یا سکه]
<i>syn.</i> currency		
say	/seɪ/ (past t. and p. said /sed/ v	گفتن
<i>syn.</i> tell, utter, speak		

1 The Great Orange



www.ZabanBook.com

زبان‌بوک

There was an orange tree in the garden of a poor man's house. It had many fine oranges on it. One orange was very big.

The poor man said, "I'll take this great orange to the king. So he put the orange on a cart and went to the king's palace. He gave the orange to the king. The king gave him a lot of money.

At the palace a man said, "It's only an orange. I'll give the king my gold cup. Then he'll give me a lot of money.

The next day this man took his gold cup and gave it to the king.

The king received the cup and said, "This is a beautiful cup. Now I'll give you a good present. Please take this beautiful orange."

2 Half Mad

www.ZabanBook.com

زبان بوک



Jack put two big baskets of grapes on his donkey and went to market.

At midday it was very hot, so he stopped in the shade of a big tree. There were several other men there, and all of them had donkeys and baskets of grapes too.

After their lunch they went to sleep. After sometime, Jack began to take grapes out of the other men's baskets and to put them in his basket.

Suddenly one of the men woke up and saw him. 'What are you doing?'

he said angrily.

only	/ˈəʊnli/ adv	فقط
☞ <i>syn.</i> solely, merely, just		
gold	/gəʊld/ n, adj	طلا؛ طلایی
cup	/kʌp/ n	فنجان، پیاله
then	/ðen/ adv	پس از آن، بعد، سپس
☞ <i>syn.</i> afterwards		
next	/nekst/ adj	بعد
● the next day		روز بعد
receive	/rɪˈsi:v/ v	دریافت کردن، گرفتن
☞ <i>syn.</i> take, seize		
beautiful	/ˈbju:tɪfl/ adj	زیبا، قشنگ
☞ <i>syn.</i> attractive, good - looking		
present	/ˈpreznt/ n	هدیه، پیشکش
☞ <i>syn.</i> gift, offering		
please	/pli:z/ intj	لطفاً، خواهش می‌کنم

Break Time



زنگ تفریح



be at each other's throats

به جان هم افتادن، با هم درافتادن

● he stopped		متوقف شد
shade	/ʃeɪd/ n	سایه
● in the shade of		در سایه‌ای
☞ <i>syn.</i> shadow		
several	/ˈsevrəl/ adj	چند، چند تا، عده‌ای
☞ <i>syn.</i> some, a few		
there	/ðeə US ðɜː/ adv	آنجا
● there were		وجود داشت، بود
other	/ˈʌðə(r)/ adj	دیگر
all	/ɔ:l/ adj	همه‌ی، تمام
☞ <i>syn.</i> entire, whole, total		
● all of them		همه‌ی آنها
too	/tu:/ adv	همچنین، نیز
☞ <i>syn.</i> also, besides, as well		
after	/ˈɑ:ftə US ˈæftər/ prep	بعد از، پس از
☞ <i>syn.</i> later, following		
lunch	/lʌntʃ/ n	ناهار
sleep	/slɪp/ n	خواب
● they went to sleep		آنها به خواب رفتند
sometime	/ˈsʌmtaɪm/ adv	یک وقتی، یک موقعی
begin	/brɪˈɡɪn/ (past t. began /brɪˈɡæn/ past p. begun /brɪˈɡʌn) v	شروع کردن
☞ <i>syn.</i> start		
take	/teɪk/ v (past t. took /tu:k/, past p. taken /ˈteɪkən/) v	برداشتن
out of	/aʊt ɒv/ prep	خارج / بیرون از
suddenly	/ˈsʌdnli/ adv	ناگهان، یکدفعه
☞ <i>syn.</i> abruptly, all of a sudden		

‘Oh’, said Jack, ‘don’t worry about me. I am half mad, and I do a lot of strange things.’

‘Oh, really?’ said the other man. ‘Then why don’t you sometimes take grapes out of your baskets and put them in somebody else’s baskets?’

‘You did not understand me,’ said Jack. ‘I said that I was half mad, not quite mad.’

Vocabulary

واژگان

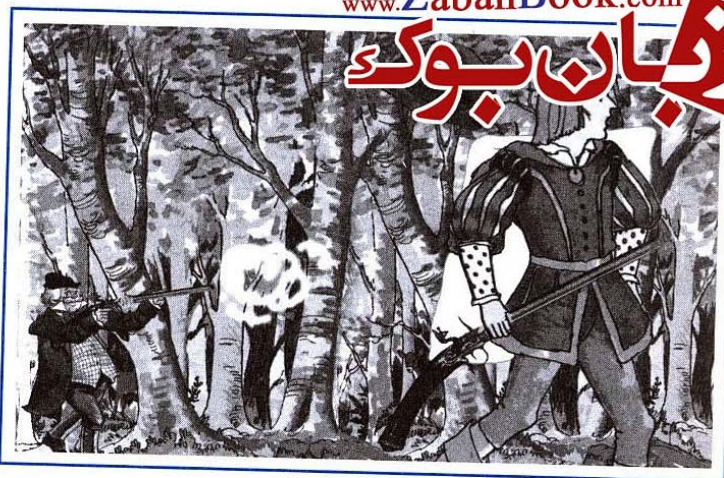
half	/ha:f US hæf/ adj	نصف، نصفه، نیم، نیمه
mad	/mæd/ n	دیوانه
☞ <i>syn.</i> crazy, lunatic		
basket	/ˈbɑ:skɪt US ˈbæs-/ n	سبد، زنبیل
big	/bɪg/ adj	بزرگ
☞ <i>syn.</i> great, large, huge		
grape	/greɪp/ n	انگور، حبه‌ی انگور
donkey	/ˈdɒŋki US ˈdɑ:ŋki/ n	الاغ، خر
☞ <i>syn.</i> ass		
market	/ˈmɑ:kɪt US ˈmɑ:r-/ n	بازار
☞ <i>syn.</i> bazaar, market - place		
midday	/ˈmɪdˈdeɪ US ˈmɪd-deɪ/ n	ظهر، نیمروز
hot	/hɒt US ha:t/	داغ، گرم
☞ <i>syn.</i> warm, heated		
● it was very hot		هوا خیلی گرم بود
so	/səʊ/ conj	بنابراین
☞ <i>syn.</i> therefore, then, consequently		
stop	/stɒp US sta:p/ v	
☞ <i>syn.</i> cease, halt		

3

Shooting Bears

www.ZabanBook.com

زبان بوک



Old Mr Black loved shooting bears, but his eyes were not good any more. Several times he nearly shot people instead of bears, so his friends were always very careful when they went out shooting with him.

One day a young friend of his wanted to have a joke, so he got a big piece of white paper and wrote on it in very big letters 'I AM NOT A BEAR'. Then he tied it to his back and went off. His friends saw it and laughed a lot.

But it did not save him. After a few minutes Mr. Black shot at him and knocked his hat off.

The young man was frightened and angry. "Didn't you see this piece of paper?", he shouted to Mr. Black. "Yes. I did" said Mr. Black. Then he looked carefully at the paper and said, "Oh, I am very sorry. I did not see the word Not."

wake /weɪk/ (past t. woke /wəʊk/ or waked, past p. woken
/wəʊkən or waked/ v [+up] بیدار شدن / کردن

☞ *syn.* awake, awaken

see /si:/ (past t. saw /sɔ:/, past p. seen /si:n/ v دیدن

angrily /'æŋgrəli/ adv با خشم، با عصبانیت

☞ *syn.* furiously, irritably

worry /'wʌri US 'wɜ:ri/ (past t. and p. worried) v نگران بودن

● don't worry نگران نشو، نگران نباش

about /ə'baʊt/ prep در مورد، درباره‌ی

☞ *syn.* regarding, concerning

strange /streɪndʒ/ adj عجیب، غیرعادی

☞ *syn.* abnormal, queer, unusual

things /θɪŋz/ n چیزها، کارها

oh /əʊ/ interj اوه! [در حالت ندایی] وای!

really /'ri:əli BrE also 'ri:əli/ واقعاً، راستی، جدی

☞ *syn.* actually, indeed

● Oh, really? اوه، واقعاً؟

then /ðen/ adv پس

why /waɪ/ adv چرا

sometimes /'sʌmtaɪmz/ adv گاهی از اوقات، گهگاه

☞ *syn.* at times, from time to time

somebody else /'sʌmbɒdi els/ pron شخص دیگر

understand /ʌndə'stænd US -dər-/ v فهمیدن، ملتفت شدن

☞ *syn.* comprehend, get

quite /kwaɪt/ adv کاملاً، به کلی

☞ *syn.* entirely, wholly